

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

G/ADP/N/1/TUR/2

G/SCM/N/1/TUR/2

1º de diciembre de 1995

(95-3885)

**Comité de Prácticas Antidumping
Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias**

Original: inglés

NOTIFICACIÓN DE LEYES Y REGLAMENTOS DE CONFORMIDAD
CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 18 Y EL PÁRRAFO 6 DEL
ARTÍCULO 32 DE LOS ACUERDOS CORRESPONDIENTES

TURQUÍA

Se ha recibido de la Misión Permanente de Turquía la siguiente comunicación, de fecha 24 de noviembre de 1995.

En relación con nuestras cartas de fecha 15 de marzo de 1995 referentes a las notificaciones efectuadas con arreglo al párrafo 5 del artículo 18 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y al párrafo 6 del artículo 32 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, tengo el honor de enviar adjunta la traducción extraoficial de la legislación pertinente de Turquía, que está en vigor desde el 1º de octubre de 1989.

A fin de armonizar esta legislación con los correspondientes Acuerdos de la OMC, se ha preparado un proyecto de enmienda, pero aún no han concluido los procedimientos internos para su aprobación.

Quisiera informarle asimismo que la nueva legislación de Turquía se presentará al Comité competente lo antes posible, una vez que hayan finalizado los procedimientos necesarios.

Ley sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones

Ley N° 3577 Fecha de promulgación: 16 de junio de 1989
Boletín Oficial: 1° de julio de 1989/20212

Finalidad y alcance

Artículo 1: La presente Ley establece los procedimientos y las normas relativos a las medidas administrativas, financieras, económicas y de otra índole encaminadas a proteger a una rama de la producción de la competencia desleal de importaciones objeto de dumping o subvencionadas y/o prevenir la desestabilización del mercado ocasionada por ellas, y prevé la constitución y las funciones de una Junta que adoptará las disposiciones necesarias a esos efectos.

Definiciones

Artículo 2: A efectos de la presente Ley se aplicarán las siguientes definiciones:

- a) "Dumping": la importación en Turquía de un producto cuyo precio de exportación sea inferior al valor normal de un producto idéntico o similar;
- b) "Subvención": la concesión de beneficios directos o indirectos por parte del país de origen o el país exportador a las empresas, en materia de producción, fabricación, exportación o transporte de un producto exportado a Turquía;
- c) "Precio de exportación": el precio realmente pagado o pagadero por los productos vendidos para su exportación;
- d) "Producto similar": un producto completamente idéntico al del producto objeto de dumping o subvencionado o, cuando ese producto no exista, otro que tenga características similares;
- e) "Valor normal":
 - 1) el precio comparable pagado o pagadero en las operaciones comerciales normales por un producto idéntico o similar destinado al consumo en el país exportador o en el país de origen;
 - 2) cuando no haya ventas del producto idéntico o similar en las operaciones comerciales normales del mercado interior del país exportador o del país de origen, o cuando esas ventas no permitan efectuar una comparación válida, el precio comparable y representativo de un producto idéntico o similar exportado a un tercer país; o
 - 3) el precio que se determine añadiendo un margen de beneficios razonable al costo de producción.
- f) "Precio comparable": el precio de un producto idéntico o similar comparable al precio de exportación del producto objeto de dumping o subvencionado, con respecto a sus

características físicas, cuantía y condiciones de las ventas realizadas en el mismo nivel comercial, preferiblemente en nivel "en fábrica" y teniendo en cuenta las fechas más próximas posibles;

- g) "Margen de dumping": el importe en que el valor normal supere al precio de exportación;
- h) "Importe de la subvención": el importe de los beneficios directos o indirectos concedidos por el país de origen o el país exportador a las empresas en materia de producción, fabricación, exportación o transporte de los productos;
- i) "Daño": el perjuicio importante causado por las importaciones objeto de dumping o subvencionadas, o la amenaza de ese perjuicio, o la desestabilización del mercado o el retraso sensible en la creación de una rama de la producción debidos al uso o la amenaza de dumping o de subvenciones;
- j) "Ministerio": el Ministerio del que depende la Dirección General de Importaciones;
- k) "Dirección General": la Dirección General de Importaciones;
- l) "Junta": la Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones.

Adopción de medidas

Artículo 3: Se adoptarán las medidas correspondientes cuando se importen productos objeto de dumping o subvencionados, que causen o amenacen causar un daño importante a una rama de la producción o desestabilicen el mercado o retrasen sensiblemente la creación de una nueva rama de la producción en Turquía.

Reclamación y examen

Artículo 4: Cuando se formule una reclamación o bien de oficio, la Dirección General podrá realizar o hacer realizar un examen sobre la existencia de dumping o de subvención.

Podrán presentar una reclamación por escrito ante la Dirección General las personas naturales o jurídicas y las asociaciones profesionales pertinentes que aleguen haber sufrido un daño importante o estar amenazadas de sufrirlo, a causa de importaciones objeto de dumping o de subvenciones, o que esas importaciones desestabilizan el mercado o retrasan sensiblemente la creación de una rama de la producción.

Los procedimientos y las normas relativas a la reclamación y al examen se determinarán en un reglamento que dictará el Ministerio.

Funciones de la Dirección General

Artículo 5: Las funciones de la Dirección General con respecto a la presente Ley serán las siguientes:

- a) efectuar un examen preliminar cuando se presente una reclamación o, en caso necesario, de oficio, a la luz de las informaciones y la documentación presentada y cualquier otra información disponible;

- b) formular propuestas a la Junta, indicando si corresponde iniciar o no una investigación;
- c) cuando se adopte la decisión de iniciar una investigación, ella estará a cargo de la Dirección General, que presentará a la Junta sus resultados junto con una propuesta sobre las medidas que corresponda adoptar como consecuencia de la investigación;
- d) llevar a cabo los servicios de secretaría de la Junta y desempeñar las demás funciones que ésta le encomiende.

Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones; sus funciones

Artículo 6: La Junta estará integrada por un representante autorizado del Ministerio de Finanzas y Aduanas, el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Asuntos Rurales, el Ministerio de Industria y Comercio, la Subsecretaría de Planificación del Estado, la Unión de Cámaras de Comercio, Industria, Comercio Marítimo y Bolsas de Mercancías de Turquía, la Unión de Cámaras de Agricultura de Turquía y el Jefe de Departamento competente de la Dirección General de Importaciones, y será presidida por el Director General de Importaciones o por el Subdirector General que éste designe.

En caso necesario, la Junta solicitará información a las universidades y otros establecimientos e instituciones.

Las funciones de la Junta son las siguientes:

- a) decidir si se ha de iniciar o no una investigación o si se ha de suspender una investigación ya iniciada;
- b) cuando existan pruebas suficientes, proponer al Ministerio, en cualquier etapa de la investigación, la adopción de medidas provisionales;
- c) evaluar los resultados de la investigación y adoptar las medidas pertinentes, determinar el margen de dumping y el importe de la subvención y presentar al Ministerio, por conducto de la Dirección General, las decisiones definitivas a adoptar, junto con sus fundamentos;
- d) adoptar las medidas pertinentes cuando no se cumplan los compromisos.

Los procedimientos y las reglas relativas a la labor de la Junta se establecerán en el reglamento que sancionará el Ministerio.

Derecho antidumping y derecho compensatorio

Artículo 7: Se percibirá un derecho antidumping o un derecho compensatorio sobre la importación efectiva de productos objeto de dumping o de productos subvencionados, respectivamente; el importe de esos derechos no superará el margen de dumping o el importe de la subvención y será determinado por la Junta tras una investigación efectuada y aprobada por el Ministerio. No obstante, cuando el daño causado por los productos objeto de dumping o subvencionados se pueda eliminar mediante la imposición de un derecho de menor cuantía o de un tipo inferior al margen de dumping o al importe de la subvención, se aplicará ese derecho.

Las normas relativas a la aplicación retroactiva de estos derechos a los productos importados con anterioridad se establecerán por decreto. Sin embargo, la aplicación retroactiva no podrá exceder de 90 días desde la fecha de entrada en vigor de las medidas provisionales.

Contribuyentes

Artículo 8: Los contribuyentes del derecho antidumping o del derecho compensatorio son las personas físicas o jurídicas que importan los productos objeto de dumping o subvencionados.

Autoridad recaudadora

Artículo 9: El derecho antidumping o el derecho compensatorio será recaudado por las autoridades aduaneras, con independencia de otros impuestos o derechos percibidos sobre las importaciones.

Investigación

Artículo 10: Se iniciará una investigación cuando el examen realizado a petición de parte o de oficio demuestre la existencia de daño causado por importaciones objeto de dumping o subvencionadas.

Los procedimientos y las normas aplicables a la investigación se establecerán en un reglamento que dictará el Ministerio.

Compromisos

Artículo 11: La Junta podrá suspender la investigación cuando el exportador acepte el compromiso de aumentar sus precios hasta eliminar el daño o el margen de dumping o el importe de la subvención, o bien se comprometa a aplicar una restricción cuantitativa a sus exportaciones o decida hacer cesar los efectos perjudiciales de las importaciones objeto de dumping o de subvención, o cuando se determine que la reclamación carecía de fundamento.

La suspensión de la investigación no impedirá la percepción definitiva de los derechos provisionales impuestos anteriormente.

Las normas relativas a los compromisos se establecerán en un reglamento que dictará el Ministerio.

Medidas provisionales

Artículo 12: Cuando por consideraciones de interés nacional sea necesaria una intervención inmediata y/o la adopción de medidas provisionales en el curso de una investigación sobre importaciones respecto de las cuales se ha presentado una reclamación, el Ministerio podrá ordenar el depósito de una garantía por un importe igual al margen de dumping o al importe de la subvención, o de un tipo suficiente para eliminar el daño determinado por la Junta.

Cuando se ordene el depósito de una garantía por un importe igual al margen de dumping o al importe de la subvención o de un tipo suficiente para eliminar el daño, esto se comunicará a los interesados mediante publicación en el Boletín Oficial.

Las medidas provisionales tendrán una vigencia de cuatro meses. El Ministerio podrá ampliar este plazo por otros dos meses si fuese necesario.

Las normas relativas a la aplicación de las medidas provisionales se establecerán en un decreto.

Medidas definitivas

Artículo 13: Cuando, después de terminada la investigación, se establezca que corresponde aplicar medidas definitivas, la Junta, con aprobación del Ministerio, impondrá un derecho antidumping o un derecho compensatorio por un importe igual al margen de dumping o al importe de la subvención o por un importe suficiente para eliminar el daño. Cuando se haya ordenado previamente el depósito de una garantía, se actuará con arreglo al artículo 14.

Las normas relativas a la aplicación de las medidas definitivas, así como la duración, el tipo y/o la cuantía de los derechos antidumping o derechos compensatorios y la revisión de esos derechos cuando se modifiquen las circunstancias, se determinarán por decreto.

Cuando un producto idéntico o similar sometido a una investigación sea objeto de dumping y también de una subvención, no se podrá aplicar al mismo tiempo un derecho antidumping y un derecho compensatorio. En tal caso, se aplicará el derecho más elevado.

La imposición de un derecho antidumping o de un derecho compensatorio no obstaculizará la importación efectiva del producto.

Reembolso

Artículo 14: Cuando el importe definitivo del derecho antidumping o el derecho compensatorio exceda la cuantía de la garantía depositada previamente, la diferencia no se percibirá. Cuando el importe definitivo del derecho sea inferior a esa garantía, la diferencia se devolverá.

Si, como consecuencia de la investigación, se decide que no ha existido dumping ni subvención, se dejarán sin efecto las medidas provisionales y se devolverán las garantías.

Los derechos antidumping o los derechos compensatorios percibidos sobre productos que se hubieran destruido o devuelto por no ajustarse al contrato de venta se devolverán con arreglo a la legislación relativa al reembolso de derechos aduaneros.

Otras normas legales

Artículo 15: Las disposiciones procesales de la legislación aduanera relativas a la recaudación, el cobro judicial y las garantías de los derechos aduaneros, que no se sean incompatibles con la presente Ley, se aplicarán también a los procedimientos de recaudación, cobro judicial y garantías de los derechos antidumping y los derechos compensatorios.

En caso de falta de pago de los derechos antidumping o los derechos compensatorios, las autoridades aduaneras solicitarán su cobro por vía judicial de conformidad con las disposiciones de la Ley N° 6183 sobre cobro judicial de créditos del Estado.

Disposiciones derogadas o inaplicables

Artículo 16: Queda derogado el artículo 21 de la Ley de Aduanas N° 1615.

En la aplicación de esta Ley no se aplicarán las disposiciones de la Ley de Aduanas o de otras leyes, que sean incompatibles con la presente.

Decretos y reglamentos

Artículo 17: Se publicarán dentro de los tres meses posteriores a la promulgación de la presente Ley:

- a) los decretos mencionados en los artículos 7, 12 y 13, y
- b) los Reglamentos mencionados en los artículos 4, 6, 10 y 11.

Entrada en vigor

Artículo 18: La presente Ley entrará en vigor tres meses después de su publicación.

Reglamentación

Artículo 19: Las disposiciones de la presente Ley serán reglamentadas por el Consejo de Ministros.

Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones

Decreto N° 89/14506

Boletín Oficial: 27.9.1989/20295

Finalidad y alcance

Artículo 1: El presente decreto establece las medidas administrativas, financieras, económicas y de otra índole que se deben adoptar para proteger a una rama de la producción de la competencia desleal de importaciones objeto de dumping o subvencionadas y/o para prevenir la desestabilización del mercado que éstas puedan causar.

Retroactividad

Artículo 2: Los derechos se aplicarán retroactivamente en los casos siguientes:

- a) Respecto de productos objeto de dumping:
 - cuando haya antecedentes de dumping causante de daño y el importador conozca o deba conocer el dumping realizado por el exportador y el hecho de que esa práctica ocasiona daño; y
 - cuando las importaciones de productos objeto de dumping se hayan realizado en cantidades que causen daño en un breve período de tiempo y con una amplitud tal que para impedir que vuelva a producirse, resulte necesario percibir retroactivamente un derecho antidumping sobre esas importaciones.
- b) Respecto de productos subvencionados:
 - cuando, mediante subvenciones a la exportación que violen las disposiciones del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General la importación cause daños difíciles de reparar, y los derechos compensatorios se apliquen retroactivamente para evitar que el daño se repita.

Los derechos también se aplicarán retroactivamente cuando se viole un compromiso relativo a productos objeto de dumping o subvencionados. No obstante, esa aplicación retroactiva no abarcará ningún período anterior a la fecha de violación del compromiso.

La aplicación retroactiva se limita a 90 días.

Normas relativas a las medidas provisionales y definitivas

Artículo 3: El importe o el tipo de garantía o de derecho se determinará designando a los exportadores de los productos, así como al país de origen o al país de exportación.

Cuando se trate de varios exportadores del mismo país y resulte imposible designar a todos ellos, las medidas provisionales y definitivas se podrán aplicar a todos los productos investigados que se importen de ese país.

Cuando el producto investigado se importe de más de un país, se podrán adoptar medidas en forma no discriminatoria sobre las importaciones de ese producto que causen daño, excepto las de los exportadores o los países cuyos compromisos se hubieran aceptado.

Artículo 4: Cuando al finalizar una investigación se decida adoptar medidas definitivas, la percepción de los derechos provisionales que hubiese tenido lugar previamente durante la investigación se considerará definitiva.

La aceptación de un compromiso o la suspensión de una investigación no impedirán que la percepción de los derechos provisionales que se hubiesen establecido previamente se considere definitiva.

Artículo 5: Cuando se adopten medidas provisionales o definitivas respecto de importaciones objeto de dumping o subvencionadas, se notificará mediante publicación en el Boletín Oficial el importe o el tipo de la garantía o del derecho, así como el producto investigado, el exportador, el país de origen o el país de exportación, y los restantes datos relativos a la investigación.

Las medidas definitivas adoptadas respecto de productos importados objeto de dumping o subvencionados continuarán en vigor todo el tiempo que sea necesario para eliminar los efectos del daño causado por esa importación.

Revisión de las medidas definitivas

Artículo 6: Las decisiones relativas a las medidas definitivas se podrán revisar a petición de las partes interesadas o de oficio, siempre que haya transcurrido por lo menos un año desde su imposición. En tal caso, las nuevas pruebas que justifiquen la revisión se deberán presentar a la Dirección General de Importaciones.

Si se resuelve llevar a cabo la revisión, se abrirá nuevamente la investigación. No obstante, la reapertura de la investigación no afectará a la aplicación de las medidas adoptadas previamente y que se hallaran en vigor.

Entrada en vigor

Artículo 7: El presente Decreto entrará en vigor el 1º de octubre de 1989.

Reglamentación

Artículo 8: El presente Decreto será reglamentado por la Oficina del Primer Ministro.

Reglamento sobre la Prevención de la Competencia Desleal de las Importaciones

Boletín Oficial: 27.9.1989/20295

CAPÍTULO I

Finalidad, alcance y definiciones

Finalidad y alcance

Artículo 1: El presente reglamento establece los procedimientos y las normas relativos a las medidas administrativas, financieras, económicas y de otra índole encaminadas a proteger a una rama de la producción de la competencia desleal de importaciones objeto de dumping o subvencionadas y/o prevenir la desestabilización del mercado ocasionada por éstas, de conformidad con las disposiciones de la Ley N° 3577 sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones.

Definiciones

Artículo 2: A efectos del presente reglamento se aplicarán las siguientes definiciones:

- a) "Dirección General": la Dirección General de Importaciones;
- b) "Junta": la Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones.

CAPÍTULO 2

Procedimientos y normas relativos a las reclamaciones y las investigaciones

Reclamaciones

Artículo 3: Las reclamaciones de quienes aleguen haber sufrido un daño importante o estar amenazados de sufrirlo a causa de importaciones objeto de dumping o de subvenciones, o que esas importaciones desestabilizan el mercado o retrasan sensiblemente la creación de una rama de la producción, se presentarán a la Dirección General por escrito, incluyendo la información mencionada en el anexo 1 del presente Reglamento.

Las reclamaciones deberán incluir pruebas suficientes que permitan iniciar una investigación. Si las pruebas no son suficientes, esta circunstancia se notificará al reclamante.

Examen

Artículo 4: La Dirección General deberá terminar el examen que efectúe a petición de parte o de oficio, en un plazo máximo de 60 días, y formulará una propuesta a la Junta indicando si corresponde iniciar o no una investigación.

Iniciación de la investigación

Artículo 5: Una vez que la Dirección General, en el plazo máximo de 60 días haya terminado el examen efectuado a petición de parte o de oficio, la Junta decidirá si se debe iniciar o no una investigación.¹

Si se decide no iniciar la investigación, se clausurará el procedimiento y ello se notificará a las partes interesadas.

Si se decide iniciar una investigación, esa decisión se publicará en el Boletín Oficial, y se enviará a los importadores y a los exportadores del producto los cuestionarios que figuran en los anexos 2 y 3 del presente Reglamento. Las partes interesadas deberán presentar por escrito a la Dirección General, dentro de los 30 días de la fecha de la decisión, la información solicitada en los cuestionarios y cualquier otra información y documentación que consideren de utilidad para la investigación. Este plazo se podrá prorrogar por otros 15 días si las partes lo solicitan oportunamente.

Si fuese necesario la Dirección General podrá pedir a las partes interesadas información y documentos adicionales relacionados con la investigación.

Reunión y comprobación de la información

Artículo 6: Para comprobar la información presentada durante la investigación y completar los datos faltantes, se podrán efectuar inspecciones en los locales de las personas naturales o jurídicas. En caso necesario, esas inspecciones se podrán efectuar también fuera de Turquía. Cuando las características especiales del producto lo requieran, se podrá asimismo obtener información de las instituciones oficiales pertinentes.

Cuando cualquiera de las partes deniegue el acceso u omita presentar oportunamente la información necesaria o suministre datos falsos o que puedan inducir a error u obstaculice considerablemente la investigación, la decisión podrá adoptarse de oficio y con arreglo a la información disponible.

Confidencialidad de la información

Artículo 7: La información obtenida sólo se utilizará en las investigaciones relacionadas con el dumping o las subvenciones.

Las partes interesadas podrán solicitar que la información que presentan sea tratada de forma confidencial. Para asegurar la transparencia de la investigación y la máxima protección de los intereses de las partes, las peticiones de confidencialidad deberán incluir los fundamentos de esa petición y se deberá presentar un resumen no confidencial de la información o, si esto no fuera posible, se deberán exponer las razones de tal imposibilidad.

Si la petición de confidencialidad no se estima procedente y si la parte que ha presentado la información declara que su divulgación total o parcial le ocasionaría perjuicio, dicha información podrá no tomarse en cuenta.

¹Boletín Oficial N° 21396 de 11 de mayo de 1992.

Cuando la administración deba aportar pruebas para hacer su defensa en un recurso legal contra la aplicación de la legislación sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones, se solicitará al tribunal competente que trate esa información de forma confidencial, con arreglo al artículo 20/4 de la Ley de Procedimientos Administrativos N° 2577.

Audiencia de las partes

Artículo 8: Durante la investigación la Dirección General podrá oír a las partes, conjuntamente o por separado. Las audiencias se realizarán a petición de las partes o por decisión de la Dirección General.

Derecho de examen

Artículo 9: Las partes tendrán oportunidad de examinar las informaciones no confidenciales, excepto las obtenidas en las inspecciones realizadas en el curso de la investigación, siempre que lo soliciten por escrito a la Dirección General.

Suspensión de la investigación

Artículo 10: Cuando se acepte un compromiso o cuando se determine que el daño causado por las importaciones objeto de dumping o subvencionadas ha cesado o que el motivo de la reclamación ha dejado de existir, la Junta podrá suspender la investigación, a propuesta de la Dirección General, sin dictar medidas provisionales ni definitivas.

No obstante, la aceptación de un compromiso no dará lugar necesariamente a la suspensión de la investigación. Esta podrá terminarse, a petición del exportador o del país de origen o el país de exportación, o por decisión de la Junta.

Duración y publicación de la investigación

Artículo 11: La decisión definitiva acerca de la reclamación contra una importación objeto de dumping o subvencionada se adoptará en el plazo máximo de un año a partir del comienzo de la investigación.

La Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones podrá prorrogar este plazo por un máximo de seis meses si fuese necesario.²

Los resultados de la investigación se comunicarán mediante publicación en el Boletín Oficial.

CAPÍTULO III

Compromisos

Aceptación y validez de los compromisos

Artículo 12: Durante la investigación, el país de origen, el país de exportación o el exportador podrán aceptar un compromiso de aumentar sus precios hasta eliminar el margen de dumping o el importe de la subvención, o de aplicar una restricción cuantitativa a sus exportaciones.

²Boletín Oficial N° 21272 de 7 de febrero de 1992.

Cuando la Dirección General determine que no corresponde aceptar un compromiso en materia de precios, debido a que existen numerosas exportaciones reales o potenciales, o por otras razones, los compromisos propuestos no se aceptarán.

La Dirección General también podrá sugerir compromisos en materia de precios. Sin embargo, el exportador, el país de origen o el país de exportación no estarán obligados a aceptarlos.

Los compromisos continuarán en vigor hasta que el dumping o la subvención hayan dejado de existir.

Incumplimiento de compromisos

Artículo 13: La Dirección General podrá solicitar informaciones al exportador, al país de origen o al país de exportación cuyos compromisos hayan sido aceptados, acerca del cumplimiento de los mismos, y podrá efectuar investigaciones para verificar esas informaciones. Si el exportador, el país de origen o el país de exportación no presentan la información solicitada o se niegan a autorizar la investigación, se considerará que no han cumplido el compromiso.

Cuando se determine que un compromiso se ha dejado de cumplir, la Junta podrá adoptar medidas provisionales o definitivas basadas en los datos existentes, a propuesta de la Dirección General.

CAPÍTULO IV

Dumping

Definición

Artículo 14: Se considerará dumping la importación en Turquía de un producto cuyo precio de exportación sea inferior al valor normal de un producto idéntico o similar; la determinación de la existencia de dumping se efectuará con arreglo a los artículos del presente capítulo.

Primera parte

Valor normal

Determinación del valor normal

Artículo 15: El valor normal es el precio comparable pagado o pagadero en las operaciones comerciales normales por un producto idéntico o similar destinado al consumo en el país exportador o en el país de origen.

Cuando no existan ventas del producto idéntico o similar en las operaciones comerciales normales del mercado interno del país exportador o del país de origen, o cuando esas ventas no permitan efectuar una comparación válida, se podrá aceptar como valor normal el precio comparable y representativo de un producto idéntico o similar exportado a un tercer país, o el precio que se determine añadiendo un margen de beneficios razonable al costo de producción.

Cálculo del costo de producción

Artículo 16: El costo de producción se calculará añadiendo una cantidad razonable en concepto de gastos administrativos, de ventas y generales a los gastos fijos y variables, incluidos los costos de los materiales y de la producción en el país de origen en las operaciones comerciales normales. El beneficio no superará los márgenes de beneficios tomados como base en el mercado interno del país de origen respecto de las ventas de un producto idéntico o similar.

Cuando los datos obtenidos para calcular el costo de producción no sean fiables o cuando el exportador del país de origen no produzca ni venda ese producto en el mercado interno, se tendrán en cuenta los precios o los costos de otros vendedores y productores que vendan o produzcan un producto idéntico o similar en ese país.

En los demás casos, el costo de producción y el margen de beneficios se calcularán sobre una base razonable, utilizando los datos disponibles.

Operaciones comerciales normales

Artículo 17: Cuando se determine que el precio real de venta del producto idéntico o similar en el mercado interno del país de origen sea inferior al costo de producción, y ese producto se importe en Turquía en cantidades considerables y los precios de las ventas realizadas durante el período de la investigación no permitan cubrir todos los gastos que se deben añadir al costo de producción, se considerará que esas ventas no se han realizado en el curso de operaciones comerciales normales.

En este caso, se considerará valor normal el precio de exportación a terceros países o el precio que se obtenga añadiendo un margen de beneficios razonable al costo de producción o a un precio de venta que corresponda al más bajo costo de producción en el mercado interno o a un importe obtenido añadiendo un margen razonable de beneficios a un precio de venta que elimine el perjuicio derivado de las ventas realizadas a precios inferiores al costo de producción.

Las disposiciones de los párrafos precedentes se aplicarán también cuando exista una asociación o un arreglo similar entre las partes, que influya sobre los precios o sobre los costos.

Para calcular el valor normal con arreglo al presente artículo se utilizará la información disponible.

Países de comercio estatal

Artículo 18: Respecto de las importaciones procedentes de los países considerados como países de comercio estatal en el Decreto sobre el régimen de las importaciones, así como de otros países en los que no exista una economía de mercado, el valor normal se calculará con arreglo a cualquiera de los siguientes criterios:

- a) el precio al que el producto idéntico o similar se venda efectivamente con fines de consumo en el mercado interior de un tercer país con economía de mercado, o el precio de exportación a terceros países;
- b) el precio que se obtenga añadiendo un margen de beneficios razonable al costo de producción de un producto idéntico o similar en un tercer país con economía de mercado;

- c) cuando los precios indicados en los apartados a) y b) no constituyan una base satisfactoria, se tomará en cuenta el precio realmente pagado o pagadero por un producto idéntico o similar en Turquía, ajustado de modo que incluya un margen de beneficios razonable.

Para seleccionar el tercer país con economía de mercado se utilizarán los datos macroeconómicos.

Determinación del valor normal en otros casos

Artículo 19: Si un producto no se importa directamente del país de origen, sino de un tercer país, el valor normal será el precio comparable efectivamente pagado o pagadero por un producto idéntico o similar en el mercado interno del país exportador o del país de origen.

Cuando el producto sólo transite por el país exportador o no sea producido en este país o el precio comparable del producto no exista en el país exportador, se podrá tomar como base el precio en el país de origen.

Segunda parte

Precio de exportación

Determinación del precio de exportación

Artículo 20: El precio de exportación es el precio realmente pagado o pagadero por los productos vendidos para su exportación.

Cuando no exista precio de exportación o cuando se haya determinado la existencia de una asociación o un arreglo similar entre el exportador y el importador o un tercero o cuando, por otras razones, el precio pagado o pagadero por el producto vendido para su exportación no sea fiable, se podrá tomar como base el precio al que el producto se revenda a un comprador independiente.

Si el producto no se revende a un comprador independiente o no se vende en las mismas condiciones en que se importa, el precio de exportación se podrá calcular sobre cualquier base razonable.

En tales casos, se tendrán en cuenta todos los gastos incurridos entre la importación y la reventa, incluidos los derechos aduaneros y otros derechos, así como un margen de beneficios razonable.

Factores que se deben tener en cuenta para determinar el precio de exportación

Artículo 21: Para determinar el precio de exportación se tendrán en cuenta los factores siguientes:

- los gastos usuales de transporte, seguros, manipulación y carga, así como los gastos accesorios;
- los derechos aduaneros, los derechos antidumping, los derechos compensatorios y otros impuestos, así como otras cargas fiscales que se deban pagar en el país de importación en razón de la importación o la venta de los productos;
- un margen razonable para gastos generales y beneficios y/o toda comisión pagada o acordada habitualmente.

CAPÍTULO V

Comparación

Comparación de precios

Artículo 22: Al comparar el valor normal con el precio de exportación se tendrán en cuenta las fechas más cercanas posibles.

A fin de que la comparación de precios sea equitativa, y siempre que las partes lo soliciten y presenten las pruebas correspondientes, se tendrán en cuenta los siguientes factores:

- las características físicas de los productos;
- los gastos de importación y los impuestos indirectos;
- los gastos de venta, como los gastos de transporte, seguros, manipulación y carga, y también los gastos auxiliares, como el envasado, créditos, garantías, fianzas y otros servicios postventa, con arreglo a las condiciones de la transacción.

Técnicas de promedio y de muestreo

Artículo 23: Cuando los precios examinados presenten variaciones, el valor normal y el precio de exportación se calcularán utilizando promedios ponderados, técnicas de muestreo y otros métodos estadísticos.

CAPÍTULO VI

Subvenciones

Definición de la subvención

Artículo 24: Se considerará que constituye subvención la concesión de beneficios directos o indirectos por parte del país de origen o del país exportador a las empresas en materia de producción, fabricación, exportación o transporte de un producto exportado a Turquía.

La "Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación" que figura en el anexo del Acuerdo relativo a la interpretación y aplicación de los artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio se tendrá en cuenta para determinar la existencia de subvenciones y para calcular el importe de la subvención en forma pormenorizada.

No se considerará como subvención la exención de impuestos aduaneros o impuestos indirectos o la devolución de los mismos u otros reembolsos relacionados con los componentes de un producto idéntico o similar exportado desde el país de origen o el país exportador.

Determinación del importe de la subvención

Artículo 25: Cuando se establezca que la subvención no se ha concedido en función de las cantidades fabricadas, producidas, exportadas o transportadas, su importe se calculará distribuyendo el valor de la subvención total, según corresponda, en el nivel de producción o de exportación del producto investigado, a lo largo de un período apropiado. Por lo general, este período será el ejercicio contable del beneficiario de la subvención.

Cuando la subvención pueda vincularse con la adquisición, o la futura adquisición, de activos fijos, el valor de la subvención se calculará deduciendo las amortizaciones ordinarias de esos activos. Cuando se trate de activos que no se amortizan, la subvención se calculará como un préstamo sin intereses.

Cuando durante la investigación de la subvención la información solicitada no se presente en función de las cantidades producidas, exportadas o transportadas, el importe de la subvención se calculará en función de la cantidad importada y el valor de importación del producto, y conforme a otras informaciones disponibles.

En las importaciones procedentes de países sin economía de mercado, el importe de la subvención se determinará con arreglo a lo dispuesto en la primera y la segunda parte del Capítulo IV y en el Capítulo V.

Cuando el importe de la subvención sea variable, podrá utilizarse el método de los promedios ponderados.

Deducciones

Artículo 26: Para calcular el importe de la subvención se deducirá de su valor total:

- a) los gastos relacionados con la solicitud de subvención y otros gastos realizados para beneficiarse de la subvención;
- b) los impuestos a la exportación, los derechos aduaneros y otras cargas fiscales análogas aplicadas al producto exportado a Turquía con la finalidad de reducir la subvención, y otras cargas fiscales pertinentes.

La aplicación de las deducciones precedentes dependerá de la documentación presentada por la parte interesada.

CAPÍTULO VII

Daño

Definición del daño

Artículo 27: Se considerará que constituye daño el perjuicio importante causado por las importaciones objeto de dumping o subvencionadas, o la amenaza de ese perjuicio, o la desestabilización del mercado o el retraso sensible en la creación de una rama de la producción debidos a esas importaciones.

La expresión "rama de la producción" significa todos los productores del producto idéntico o similar en Turquía o aquéllos cuya producción constituya una parte principal de la producción turca de esos productos.

Excepcionalmente, cuando los productores tengan relaciones comerciales con los exportadores o los importadores, o sean ellos mismos los importadores de los productos supuestamente objeto de dumping o subvencionados, la expresión "rama de la producción" designará al resto de los productores.

Daño importante

Artículo 28: Para determinar la existencia de daño importante se tendrán en cuenta los factores siguientes:

- a) el volumen de las importaciones objeto de dumping o subvencionadas, con el fin de determinar si ha habido un aumento considerable de las mismas, en términos absolutos o en relación con la producción y el consumo en Turquía;
- b) los precios de las importaciones objeto de dumping o subvencionadas, con el fin de determinar si se les ha puesto un precio considerablemente inferior al de los productos idénticos o similares en Turquía;
- c) los efectos sobre la evolución de los siguientes índices económicos de la rama de producción correspondiente:
 - la producción,
 - la utilización de la capacidad,
 - las existencias,
 - las ventas,
 - la participación en el mercado,
 - los precios,
 - los beneficios,
 - el rendimiento de las inversiones,
 - el flujo de caja ("cash flow"),
 - el empleo.

Amenaza de daño importante

Artículo 29: Para determinar la existencia de una amenaza de daño importante se tendrán en cuenta los factores siguientes:

- a) la capacidad de exportación actual del país de origen o del país exportador o la capacidad que alcanzará en el futuro próximo, y las exportaciones probables a Turquía;
- b) la tasa de crecimiento de las exportaciones a Turquía que son objeto de dumping o subvencionadas;
- c) la naturaleza del dumping o de la subvención y sus efectos probables sobre el comercio.

Efectos del daño

Artículo 30: El efecto de las importaciones objeto de dumping o subvencionadas sobre la producción nacional del producto idéntico o similar se determinará en base a los datos disponibles.

Cuando no se pueda identificar un producto idéntico o similar, los efectos de las importaciones objeto de dumping o subvencionadas se evaluarán examinando la producción del grupo más restringido de productos que incluya el producto idéntico o similar y a cuyo respecto se disponga de información.

CAPÍTULO VIII

Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones

Normas y procedimientos de la Junta de Evaluación de la Competencia Desleal de las Importaciones

Artículo 31: La Junta estará integrada por un representante autorizado del Ministerio de Finanzas y Aduanas, el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Asuntos Rurales, el Ministerio de Industria

y Comercio, la Subsecretaría de Planificación del Estado, la Unión de Cámaras de Comercio, Industria, Comercio Marítimo y Bolsas de Mercancías de Turquía, la Unión de Cámaras de Agricultura de Turquía y el Jefe de Departamento competente de la Dirección General de Importaciones, y será presidida por el Director General de Importaciones o por el Subdirector General que éste designe.

La Junta se reunirá cuando sea necesario, convocada por su Presidente. El orden del día de la reunión será redactado por la Dirección General; el resumen de los puntos del día se comunicará a los miembros de la Junta con antelación.

El quórum estará constituido por la mayoría absoluta. Si esa mayoría no se puede obtener en la primera reunión, se celebrará otra reunión el día siguiente, en la cual no se exigirá quórum.

La Junta adoptará sus decisiones por mayoría de los miembros que participen en la reunión. En caso de empate, el Presidente tendrá doble voto.

Cuando el carácter de los puntos del orden del día así lo aconsejen, el Presidente de la Junta podrá invitar, como asesores, a los representantes de las universidades o de otros establecimientos o instituciones pertinentes, para que asistan a las reuniones de la Junta. Estas personas no participarán en las votaciones.

Los miembros de la Junta no podrán participar en las deliberaciones cuando se establezca que tienen con las partes investigadas algunos de los vínculos previstos en los párrafos 3 y 4 del artículo 245 del Código de Procedimiento Civil.

Los representantes de las organizaciones profesionales que integren la Junta no podrán ser productores, exportadores o importadores del producto idéntico o similar, ni comerciarán de modo alguno con este producto. En caso contrario, se aplicará la disposición del párrafo precedente.

CAPÍTULO IX

Disposiciones finales

Comunicación a las autoridades

Artículo 32: Toda persona que se disponga a importar un producto cuya importación sea objeto de un derecho antidumping o un derecho compensatorio como consecuencia de una investigación, deberá comunicar a la Dirección General la cantidad y el valor de esas importaciones antes de iniciar los procedimientos de importación y en el plazo de una semana después de realizada efectivamente la importación.

Entrada en vigor

Artículo 33: El presente Reglamento entrará en vigor el 1° de octubre de 1989.

Reglamentación

Artículo 34: El presente instrumento será reglamentado por la Oficina del Primer Ministro.

ANEXO 1

Cuestionario para la presentación de reclamaciones sobre dumping y/o subvenciones

Los solicitantes deben responder al cuestionario íntegramente y con exactitud. Deben presentar el máximo de documentación posible relativa a la cuestión (facturas, ofertas, estadísticas sobre comercio y producción, etc.). Cuando la reclamación incluya información confidencial, se adjuntará un anexo confidencial y un resumen no confidencial de la información, así como una declaración en la que se explique la necesidad de la confidencialidad.

Todos los solicitantes deberán proporcionar la información que se indica a continuación, íntegramente y con exactitud, según su conocimiento. Cuando actúen en nombre de terceros, deben demostrar la representatividad que invocan.

1. Reclamante

- 1.1 Nombre y dirección;
- 1.2 productores representados por el reclamante¹;
- 1.3 parte de la producción total de Turquía que proviene de los productores representados.²

2. Productos objeto de dumping y/o subvencionados

- 2.1 Descripción exacta de los productos (características técnicas, utilización exacta, etc.);
- 2.2 partidas o subpartidas arancelarias;
- 2.3 derechos de aduana;
- 2.4 país de origen;
- 2.5 país de exportación;
- 2.6 nombres y direcciones de los productores del país de origen;
- 2.7 nombres y direcciones de las empresas del país de origen que exportan los productos a Turquía.

3. Valor normal y precio de exportación

- 3.1 El valor normal de los productos objeto de dumping y/o subvencionados se determinará con arreglo a las disposiciones de la primera parte del capítulo IV del Reglamento sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones. Para comparar equitativamente el valor normal y el precio de exportación, se tendrán en cuenta las disposiciones del artículo 22 del citado Reglamento:
 - 3.1.1 valor normal;
 - 3.1.2 precio de exportación.

¹Se deben indicar las direcciones íntegramente y con claridad, agregando, en su caso, los números de teléfono, télex y telefax.

²Cuando el reclamante no represente al total de la producción nacional, se indicarán los nombres y las direcciones de los restantes productores.

4. Daño

Se indicarán a continuación los datos relativos a los productos supuestamente objeto de dumping y/o subvencionados. La información debe abarcar los últimos tres años civiles y el año en curso hasta la fecha.

4.1 Evolución del consumo interno:

Cantidad

19..
19..
19..
19..

4.2 Parte del mercado que corresponde a las importaciones objeto de dumping y/o subvencionadas:

Cantidad

19..
19..
19..
19..

4.3 Para los productores nacionales:

- 4.3.1 precio de costo;
- 4.3.2 precio de venta.

4.4 Evolución de la producción nacional:

Cantidad

19..
19..
19..
19..

4.5 Evolución de la utilización de la capacidad.

4.6 Evolución de las existencias.

4.7 Ventas (volumen y valor):

- 4.7.1 en el mercado interno;
- 4.7.2 en los mercados extranjeros.

4.8 Participación en el mercado de los productores nacionales:

Cantidad

19..

19..

19..

19..

4.9 Evolución de los precios (en particular, disminución de los precios o no realización de aumentos de precios que podrían haberse producido).

4.10 Beneficios/pérdidas (antes de deducidos los impuestos como porcentaje del volumen de negocio).

4.11 Nivel de empleo.

4.12 Capacidad de exportación del país de origen o del país de exportación, existente o a realizar en el futuro próximo, y exportaciones probables a Turquía.

ANEXO 2

Cuestionario al que deben responder los importadores en las reclamaciones sobre dumping y/o subvenciones

Salvo indicación en contrario, las respuestas se referirán a los 12 meses anteriores al primer día del mes en que se haya comunicado la investigación en el Boletín Oficial.

Cuando, en cualquier sección del cuestionario, el espacio resulte insuficiente para incluir los detalles solicitados, se utilizará un anexo.

1. Informaciones generales

- 1.1 Condición jurídica y dirección completa de la empresa;
- 1.2 relación con el país de origen o el país de exportación, si existiera¹;
- 1.3 indicar en qué carácter realiza la empresa las importaciones (como importador, como empresa industrial o como agente fiduciario);
- 1.4 productos objeto de dumping y/o subvencionados.

2. Información relativa a las importaciones

- 2.1 Importaciones totales del producto, por países de exportación, durante los últimos cuatro años y el año en curso hasta la fecha:

<u>Cantidad</u>	<u>País</u>
-----------------	-------------

19..	
19..	
19..	
19..	
19..	

- 2.2 Precios pagados o pagaderos al exportador o los exportadores por el producto objeto de investigación²;

- 2.2.1 precio unitario;
- 2.2.2 moneda indicada en el contrato de venta;
- 2.2.3 modalidades de venta (f.o.b., c.i.f., etc.);
- 2.2.4 condiciones de pago;
- 2.2.5 reducciones, descuentos, bonificaciones o comisiones deducidos de los precios antes mencionados, con indicación de las condiciones de su concesión;
- 2.2.6 se adjuntarán copias legibles de las licencias de importación, así como de las declaraciones aduaneras y las facturas correspondientes a estas declaraciones.

¹Cuando exista una asociación o un arreglo compensatorio con el exportador o los exportadores, se indicarán detalladamente los precios y las cantidades de los productos, así como el carácter de la relación.

²Cuando los precios varían porque existe más de una empresa exportadora o en función de las especificaciones del producto, se deberán indicar detalladamente y por separado los distintos precios, incluidas las cantidades importadas a cada uno de los precios.

- 2.3 Indicar la naturaleza y el importe de los gastos de importación, conforme a los datos siguientes:
- 2.3.1 gastos de transporte fuera del país;
 - 2.3.2 seguros;
 - 2.3.3 derechos de aduana;
 - 2.3.4 proporción correspondiente a la municipalidad;
 - 2.3.5 derecho de timbre y derecho de muelle;
 - 2.3.6 fondos recaudados sobre las importaciones;
 - 2.3.7 otros gastos de aduana;
 - 2.3.8 gastos bancarios;
 - 2.3.9 transporte interior;
 - 2.3.10 otros gastos (envasado, manipulación, almacenamiento, etc.).
3. Información relativa a la reventa³
- 3.1 Reventa del producto en cuestión a terceros que no tienen relación con el exportador o exportadores:
 - 3.1.1 precio unitario;
 - 3.1.2 modalidades de venta (en fábrica, entregada, etc.);
 - 3.1.3 condiciones de pago;
 - 3.1.4 reducciones, descuentos, bonificaciones o comisiones deducidos de los precios indicados anteriormente, y condiciones de su concesión.
 - 3.2 Naturaleza e importe de todo pago hecho a terceros como consecuencia de las ventas (comisiones, etc.);
 - 3.3 porcentaje de las ventas nacionales totales a diferentes tipos de clientes (mayoristas, consumidores finales, etc.).
4. Se calculará el margen de beneficios neto por unidad vendida del producto objeto de investigación y se indicarán los resultados y el método usado para el cálculo.

³Si los precios varían en función de las especificaciones del producto o del domicilio del comprador, se debe indicar la escala de precios, detallando ampliamente y por separado las cantidades vendidas a cada uno de los diferentes precios. Se incluirá además una lista de los clientes asociados con el importador o con quienes tenga éste un acuerdo compensatorio, y se detallarán los precios aplicados a estos clientes y las cantidades correspondientes.

ANEXO 3

Cuestionario al que deben responder los exportadores y otras partes interesadas en las reclamaciones sobre dumping y/o subvenciones

Salvo indicación en contrario, las respuestas se referirán a los 12 meses anteriores al primer día del mes en que se haya comunicado la investigación en el Boletín Oficial.

Cuando la información y los documentos se presenten con carácter confidencial, se presentará un resumen no confidencial y se explicará la necesidad de la confidencialidad.

Si no existe espacio suficiente en cualquier sección del cuestionario para proporcionar los detalles solicitados, se utilizará un anexo, indicándose claramente a qué sección corresponde.

Deben rellenar el presente cuestionario todos los productores y exportadores que lo reciban. No obstante, si usted no tiene el carácter de productor deberá, además de completar el cuestionario, solicitar a su proveedor que haga lo propio.

Las respuestas al cuestionario se presentarán en turco.

1. Informaciones generales

- 1.1 Condición jurídica de la empresa;
- 1.2 variedad de productos producidos y/o comercializados;
- 1.3 ventas totales:

Último ejercicio contable	Año en curso
Valor-cantidad (f.o.b.)	Valor-cantidad (f.o.b.)

- 1.3.1 venta de los productos en cuestión;
 - 1.3.2 exportaciones de esos productos;
 - 1.3.3 exportaciones a Turquía de esos productos.
- 1.4 Capacidad de producción:
 - 1.4.1 capacidad teórica;
 - 1.4.2 utilización de la capacidad.
- 1.5 Datos financieros y contables.¹

¹Se adjuntarán los informes anuales y los estados financieros consolidados, verificados o publicados, correspondientes a los últimos tres años, indicándose por separado el estado de pérdidas y ganancias correspondiente al producto en cuestión. Se indicarán los métodos utilizados para asignar los costos entre las unidades de la organización, por ejemplo, los costos cargados por la compañía matriz a las filiales, los gastos globales de la empresa asignados a determinados departamentos y la distribución entre dicho producto y otras actividades.

2. Cantidades vendidas

Se informará detalladamente por tipo del producto y se indicará qué parte de las exportaciones se realizan a empresas vinculadas, en su caso.

19..	19..	19..	19..	19..
				(año en curso)

- 2.1 Ventas en el mercado interno;
- 2.2 exportaciones a Turquía;
- 2.3 exportaciones a otros países.

3. Respecto de las ventas realizadas durante el período de la investigación, además del precio de exportación a Turquía, así como las reducciones, descuentos, bonificaciones o comisiones aplicables a ese precio, con información precisa acerca de las condiciones de su concesión, se declarará²:

- 3.1 El precio realmente pagado o pagadero por el cliente:
 - 3.1.1 precio unitario;
 - 3.1.2 moneda indicada en el contrato de venta;
 - 3.1.3 modalidades de venta (f.o.b., c.i.f., etc.);
 - 3.1.4 condiciones de pago.
- 3.2 La naturaleza e importe de todos los gastos posteriores al nivel "en fábrica", incluidos en los precios indicados anteriormente.
 - 3.2.1 Gastos de transporte:
 - 3.2.1.1 en el país de exportación;
 - 3.2.1.2 fuera del país de exportación.
 - 3.2.2 Seguros
 - 3.2.3 Los restantes gastos se deben indicar por separado (envasado, manipulación, carga, despacho de aduana, etc.).
- 3.3 Naturaleza e importe de todo pago hecho a terceros como consecuencia de las ventas (comisiones, etc.), indicando si están incluidos en el precio.
- 3.4 ¿Está usted asociado o tiene un arreglo compensatorio con algún comprador en Turquía, sea directamente o por intermedio de un tercero? En caso afirmativo, indicarlo brevemente.

²Cuando los precios varían en función de las especificaciones del producto o del domicilio del comprador, se debe indicar la escala de precios, detallando ampliamente las cantidades vendidas a cada uno de los diferentes precios.

4. Valor normal basado en las ventas internas

- 4.1 Precio del producto, pagado o pagadero en el mercado interno por compradores no vinculados con el exportador³:
- 4.1.1 precio unitario;
 - 4.1.2 condiciones de venta (en fábrica, entregada, con inclusión o exclusión de impuestos sobre las ventas o impuestos similares, etc.);
 - 4.1.3 condiciones de pago.
- 4.2 Lista de los compradores vinculados con su grupo o con quienes tiene usted arreglos compensatorios; se detallarán los precios aplicados a estos clientes y las cantidades correspondientes.
- 4.3 Naturaleza e importe de todos los gastos posteriores al nivel "ex fábrica" incluidos en el precio indicado en los párrafos 4.1 y 4.2:
- 4.3.1 gastos de transporte;
 - 4.3.2 seguros;
 - 4.3.3 los restantes gastos se enumerarán por separado (envasado, manipulación, carga, despacho de aduana, etc.).
- 4.4 Naturaleza e importe de todo pago hecho a terceros como consecuencia de las ventas (comisiones, etc.); se indicará si están incluidos en el precio.
- 4.5 Porcentaje de las ventas internas totales realizadas a diferentes tipos de clientes (accionistas, mayoristas, consumidores finales, empresas asociadas o relacionadas, etc.).

5. Valor normal basado en las exportaciones a terceros países o en los costos de producción

Esta sección sólo se rellenará cuando:

- a) no existan ventas internas de un producto similar;
- b) las ventas internas del producto similar no permitan realizar una comparación adecuada;
- c) las ventas internas del producto similar se efectúan con pérdida; o
- d) así se le solicite.

5.1 Exportaciones a terceros países

En las exportaciones a terceros países, se indicarán las reducciones, los descuentos, las bonificaciones y las comisiones aplicables al precio unitario realmente pagado o pagadero, indicándose con precisión las condiciones de su concesión. Cuando los precios varían en función de las especificaciones del producto o de las características o el domicilio del comprador, se indicará la escala de precios y se detallarán ampliamente y por separado las cantidades vendidas a cada uno de los diferentes precios.

³Cuando los precios varían en función de las especificaciones del producto o de las características o el domicilio del comprador, se indicará esta circunstancia en la lista de precios y se detallarán ampliamente y por separado las cantidades vendidas a cada uno de los diferentes precios. Si existen listas de precios, se acompañarán copias de las listas que regían en el período de que se trate.

- 5.1.1 Precio unitario;
 - 5.1.2 moneda indicada en el contrato de venta;
 - 5.1.3 condiciones de venta (f.o.b., c.i.f., etc.);
 - 5.1.4 condiciones de pago.
- 5.2 Naturaleza e importe de todos los gastos posteriores al nivel "en fábrica", incluidos en el precio indicado anteriormente:
- 5.2.1 gastos de transporte:
 - 5.2.1.1 en el país de exportación;
 - 5.2.1.2 fuera del país de exportación.
 - 5.2.2 Seguros
 - 5.2.3 Otros gastos (por ejemplo, envasado, manipulación, camionaje, carga, despacho de aduana, etc); se indicarán los importes por separado.
 - 5.2.4 Naturaleza e importe de todo pago hecho a terceros como consecuencia de las ventas (por ejemplo, comisiones). Se indicará si están incluidos en el precio.
 - 5.2.5 Indicar si existe asociación o arreglo compensatorio con un comprador del país de destino, directamente o por intermedio de un tercero y, en caso afirmativo, explicarlo brevemente.
- 5.3 Costo de producción del producto en cuestión

Las cifras se referirán a las ventas realizadas durante el período indicado en las instrucciones generales. Si los datos se basan en costes tipos y no en costos reales, se indicará el método utilizado para determinar los tipos, la frecuencia de las revisiones y el tratamiento de las variaciones.

5.3.1 Costo de las materias primas

Indicar el costo total de las materias primas, incluidos el transporte interior, los derechos y otros gastos incurridos para obtener las materias primas. Se indicarán por separado, entre otros, los elementos principales de las materias primas, su tasa de insumos y su costo por unidad de insumo.

5.3.2 Costo del trabajo directo

Se incluirá el costo de toda mano de obra relacionada o asociada con un determinado producto o proceso. Se incluirá el salario básico, la remuneración de las horas extraordinarias, las primas, los incentivos, los pagos por turnos especiales, las prestaciones de ayuda social (vivienda, vacaciones, jubilación, programa de seguridad social) y cualquier otro gasto relacionado con el empleo. Indicar la productividad laboral media, medida en las unidades que se utilizan normalmente en su industria.

5.3.3 Gastos generales

5.3.3.1 Gastos generales de fabricación

Se incluirán todos los gastos necesarios o accesorios para la producción del producto. Se indicarán por separado, entre otros, los siguientes elementos: trabajadores auxiliares (incluidos los

servicios por contrata), supervisión, amortización, alquileres, mantenimiento y reparaciones y cualquier otro gasto que represente por lo menos el 5 por ciento del total de gastos generales de fabricación. Se incluirán también los ajustes contables del inventario (por ejemplo, los ajustes de final de año basados en el inventario de las existencias, las reservas de inventario, etc.).

5.3.3.2 Costo de financiación;

5.3.3.3 gastos de envasado;

5.3.3.4 gastos de venta, generales y de administración

Se incluirá cualquier otro gasto realizado. Se indicará por separado todo gasto que representa más del 5 por ciento del total.

5.3.4 Beneficio/pérdida (neto, antes de descontar los impuestos) después de deducir de los ingresos de venta los gastos antes mencionados.

5.3.5 Nivel de beneficio considerado como aceptable para este producto.

5.3.6 Indicar si algún elemento incluido directamente en la producción del producto es suministrado por un tercero con el que su firma esté asociada o tenga un arreglo compensatorio.

5.3.7 Indicar el sistema de contabilidad general y de costos utilizado en su empresa. Se incluirán, entre otros los siguientes datos:

5.3.7.1 métodos utilizados para contabilizar los ingresos imprevistos;

5.3.7.2 métodos utilizados para contabilizar las actividades realizadas por la empresa que se capitalizan;

5.3.7.3 métodos utilizados para contabilizar el costo y los ingresos correspondientes a los subproductos;

5.3.7.4 métodos para calcular la amortización y la vida útil, por grupos o clases de bienes;

5.3.7.5 detallar cualquier diferencia importante existente entre los costos de producción que se indican en este cuestionario y los costos determinados normalmente con arreglo al sistema contable de la empresa.

6. Deducciones

6.1 Diferencias en las características físicas del producto

Cuando el producto vendido en el mercado interno o en mercados de terceros países no sea idéntico al exportado a Turquía, se indicará la naturaleza de la diferencia y sus repercusiones sobre el valor comercial en su país y sobre los costos de producción.

6.2 Diferencias de cantidad

Cuando exista cualquier diferencia entre el precio de exportación y el valor normal, derivada total o parcialmente del hecho de que corresponden a cantidades diferentes y usted desee reclamar una deducción por este concepto, se indicará lo siguiente:

- 6.2.1 el período durante el cual se hayan ofrecido descuentos por cantidad en las operaciones comerciales normales del mercado utilizado para determinar el valor normal, y la proporción del comercio de ese mercado al que se ha aplicado;
- 6.2.2 economías de costos resultantes de la producción en diferentes cantidades.

6.3 Diferencias en las modalidades y condiciones de venta

Si se desea reclamar una deducción por este concepto, se indicará:

- 6.3.1 naturaleza de la diferencia;
- 6.3.2 repercusión sobre los costos;
- 6.3.3 repercusión sobre el valor del producto.